

2023
7

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

地域に住む日本人・外国人とお話しませんか **Convite aos Residentes Japoneses e Estrangeiros Vamos Conversar!**

Em Nagahama, promovemos a [formação de uma sociedade de coexistência multicultural] na qual cidadãos japoneses e de nacionalidade estrangeira possam compreender uns sobre os outros e conviver em harmonia, respeitando-se mutuamente.

Convidamos os cidadãos japoneses e de nacionalidade estrangeira para conversarmos e aprofundarmos a compreensão mútua.

Tema: Eventos de confraternização

Data: 14 de julho de 2023 (sex) a partir das 19h00

Local: Nagahama-shi Tabunka Kyousei Kokusai Bunka Kouryuu House GEO Nagahama-shi Kamiteru-cho 519

Idioma utilizado: Yasashii Nihongo (japonês simplificado) Vamos nos dividir em pequenos grupos para conversar.

Qualificação para participar: Pessoas de qualquer nacionalidade, residentes em Nagahama e com idade superior a 16 anos

Limite de participantes: cerca de 15 pessoas

Forma de inscrição: através do formulário online, telefone, e-mail, fax. Informe por favor, o seu nome, nacionalidade e telefone.

Prazo para inscrição: até 10 de julho (seg)

Local de inscrição: Nagahama-shi Shimin Kyoudoubu Shimin Katsuyakuka (Nagahama Shiyakusho 3º piso)

TEL.: 0749-65-8711 FAX : 0749-65-6571

E-mail: katsuyaku@city.nagahama.lg.jp

Formulário online:

<https://logoform.jp/form/BJcW/298053>



こどもの学び教室

夏休みの宿題を仕上げて学校に出そう

Kodomo no Manabi Kyoushitsu – Aula de Reforço Escolar

Vamos Terminar as Tarefas de Verão para Entregar na Escola

Público-alvo: alunos de nacionalidade estrangeira que frequentam um dos Shougakkou de Nagahama.

Datas e horários: 29/jul (sáb), 19/ago (sáb), 10h30 ~ 12h00

Trazer: Natsu Yasumi no Shiori (cronograma das férias de verão), livros escolares e tarefas, materiais para realizar as tarefas (trabalho de artes, desenho, caligrafia etc.)

Teor: Auxílio na finalização das tarefas, auxílio na aprendizagem etc.

Limite de participantes: 10 pessoas (por ordem de inscrição)

Inscrições: pessoalmente, por telefone, e-mail

Taxa de participação: Gratuita

Local de realização, inscrição e informações:

Nagahama-shi Tabunka Kyousei Kokusai Bunka Kouryuu House GEO (Kamiteru-cho 519) (mapa acima)

TEL.: 0749-63-4400 E-mail: geo@city.nagahama.lg.jp

長浜なつまつりに浴衣を着て出かけませんか

Vamos Vestir o Yukata e Passear no Nagahama Yukata Matsuri?

No dia do Nagahama Yukata Matsuri, realizaremos um evento para vestir o Yukata (quimono de verão) em pessoas de nacionalidade estrangeira. Será presenteado com este Yukata! (De modo geral, são peças usadas. Não será possível escolher a estampa do Yukata).

Data: 5 de agosto (sáb) poderá escolher entre os horários

Local: ①10h00 ~ 12h00 Sazanami Town Tamokuteki Hall

②13h00 ~ 15h00 Sazanami Town Kaigushitsu 1A

A duração do Kitsuke (vestir o Yukata) é de cerca de 15 min.

※Favor comparecer no Sazanami Town, no dia 22 de julho (sáb) 13h30 ~ 15h00 p/ ajustar o tamanho do Yukata.

Limite de inscrição: 20 pessoas, por ordem de inscrição (Há alguns quimonos infantis. Consultar o tamanho na ocasião da inscrição),

Itens necessários: Gueta (calçado tradicional ou sandália), 3 toalhas de rosto (mulheres devem vir vestidas com regata, shorts ou leggings por baixo a roupa)

Taxa: adultos ¥500, crianças gratuito

Inscrição: por telefone, com o Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711

Informações no dia do evento: Sazanami Town (Machizukuri Center) TEL.: 0749-62-1808

8月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE AGOSTO

3ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

3ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

2ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/ago/2023.

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de abril/2023	30 de agosto	28 de agosto
	16 ~ 30 de abril/2023	31 de agosto	
10 meses	1 ~ 15 de outubro/2022	24 de agosto	22 de agosto
	16 ~ 31 de outubro/2022	25 de agosto	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2021	9 de agosto	18 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2021	21 de agosto	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2020	1 de agosto	8 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2020	2 de agosto	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2019	3 de agosto	7 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2019	4 de agosto	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. É necessário reservar antecipadamente, mesmo nos casos de realizar somente a medição de altura e peso. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:
 Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
 Kosodate Kobetsu
 Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: julho: 2, 9, 16, 17, 23, 30
 agosto: 6, 11, 13, 20 27

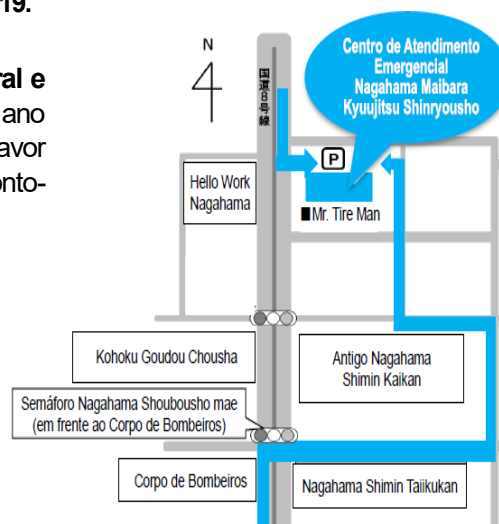
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



Estamos Realizando a Vacinação da Primavera Verão Contra COVID-19

Público-alvo: Pessoas com 65 anos de idade ou mais, pessoas com doenças crônicas, profissionais da saúde, trabalhadores de instituições etc. para idosos

Vacinação individual: Favor consultar sobre a programação e reservas para a vacinação individual diretamente nas instituições médicas etc. realizadoras.

*No caso dos hospitais Shiritsu Nagahama Byouin (para menores de 15 anos de idade), Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin, Nagahama Sekijuuji Byouin (para menores de 11 anos de idade), favor consultar o Call Center TEL.: 050-5526-1358.

Vacinação coletiva:

Local: Seiyu Nagahama Rakuichiten (Yawata Higashi-cho)

Datas: julho: 1 (sáb), 13 (qui), 29 (sáb) agosto: 18 (sex) e 26 (sáb)

※Dependendo da situação de reservas, há possibilidade das vagas já estarem preenchidas, ou de haver alterações.

Modo de reservar para a vacinação coletiva

○Reservas pela internet (através do código QR ao lado, 24 horas)

○Reservas por telefone (diariamente, das 9h00 ~ 20h00) TEL.: 050-5526-1358

Informações: Shingata Coronavirus Wakuchin Sesshu Suishinshitsu TEL.: 0749-65-6379

Reservas
online →



特に注意が必要な季節となりました

熱中症や食中毒に注意しましょう

Estamos na Estação que Requer Maior Atenção Tomar Cuidado Com a Hipertermia e a Infecção Alimentar

Vamos prevenir o Necchuushou – Hipertermia

O Necchuushou não ocorre só em ambiente externo, também pode ocorrer em ambiente interno. Não devemos ser confiantes demais e deixar se levar por pensamentos como [se for apenas esse calor, não haverá problemas] ou [comigo não acontece nada], mas sim prevenir o Necchuushou. Principalmente nos dias em que for emitido o [Necchuushou Keikai Alert – alerta de perigo de hipertermia], procure tomar ativamente as medidas preventivas como: evitar saídas, usar o ar condicionado, etc.

Para prevenir a hipertermia

1. Evitar o calor

- Ajustar regularmente o ventilador, a temperatura do ar condicionado;
- Usar cortinas blackout, persianas de bambu, jogar água na entrada, calçada para refrescar;
- Usar chapéu ou sombrinha ao sair, usar lugares com sombra, descansar regularmente;
- Usar roupas adequadas (frescas);
- Resfriar o corpo com bolsas de gelo artificial, toalhas geladas, etc.;



2. Repor líquidos com frequência

Repor líquidos e sais minerais com frequência, estando em ambiente externo ou interno, e mesmo sem sentir sede;

3. Cuidar da saúde e preparar-se para enfrentar o calor

- Fazer 3 refeições diárias bem balanceadas;
- Dormir bem;
- Quando começar a esquentar, fazer exercícios leves para o corpo acostumar com o calor;

4. Fazer uso do Necchuushou Keikai Alert

O alerta é emitido quando há previsão de temperaturas elevadas e alto risco de hipertermia. Assim, quando for emitido, mantenha-se alerta à hipertermia.



Vamos prevenir a intoxicação alimentar

Esta época quente e úmida, entre a estação das chuvas e o verão, é propícia para a proliferação das bactérias que causam a intoxicação alimentar. Vamos tomar cuidado com as 3 regras citadas a seguir para prevenir a intoxicação alimentar.

- Não [contaminar] os alimentos
Lavar bem as mãos, os utensílios, e esterilizá-los para que as bactérias não contaminem os alimentos.
- Não possibilitar a [proliferação] das bactérias nos alimentos
Procure guardar os alimentos perecíveis como carne, peixe, etc. na geladeira o mais rápido possível depois de comprá-los.
- [Eliminar] as bactérias dos alimentos e utensílios de cozinha
Além das carnes e peixes, procure também comer os legumes e vegetais cozidos.



Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759

精神保健についての相談をご利用ください

Utilize o Serviço de Consultas Relacionadas à Saúde Mental

Quando: 1 vez por mês (sistema de reservas)

Local: Nagahama Hokenjo (Hirakata-cho)

Médicos especialistas, conselheiro psicológico e enfermeira da saúde pública atendem gratuitamente às consultas abaixo citadas no Nagahama Hokenjo (é necessário reservar com antecedência):

Consulta sobre a saúde mental [Seishin Hoken Fukushima Soudan]

Público-alvo: pessoa com problema emocional e seus familiares.

Consulta sobre vícios [Izonshou Soudan]

Público-alvo: pessoa com problema relacionado ao vício em álcool, em jogos de azar, e seus familiares.

Consulta sobre Hikikomori (comportamento de extremo isolamento doméstico) [Hikikomori Shinri Soudan]

Público-alvo: pessoa acima de 15 anos e seus familiares, com preocupações sobre relacionamento social ou tendência à recluir-se de relações pessoais ou sociais.

Informações/reservas (em japonês): Nagahama Hokenjo Chiiki Hoken Fukushima Gakari TEL.: 0749-65-6610

マイナンバーカードの受取はお早めに **Se Solicitou o Cartão My Number, Procure Retirá-lo o Quanto Antes**

É necessário reservar com antecedência para retirar o cartão My Number.

Na 2ª campanha Myna Point, são elegíveis as pessoas que solicitaram o cartão My Number até final de fevereiro de 2023, e que retirarem o cartão e solicitarem o Myna Point até final de setembro de 2023.

Prevê-se o congestionamento para retirada do cartão My Number, à medida que o prazo para a solicitação do Myna Point se aproximar. Solicitamos às pessoas que solicitaram o cartão My Number e já receberam o aviso para vir retirá-lo, que realizem imediatamente a reserva da data e horário para a retirada do cartão.

Itens necessários para a reserva: correspondência (Hagaki) enviada pela prefeitura;

Modo de reservar: através do sistema de reservas online na homepage da prefeitura, por telefone com o setor responsável.

Locais: Shiminka (1º piso da prefeitura de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika, subprefeituras

※Consulte sobre as possíveis datas, horários e locais para a retirada do cartão na ocasião da reserva.

Informações: Shiminka (específico sobre My Number) TEL.: 0749-65-6572

国民健康保険証を送付します **Envio do Cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken)**

Os cartões de seguro do Kokumin Kenkou Hoken e do seguro para pessoas acima de 75 anos de idade do ano fiscal Reiwa 5, que poderão ser utilizados de agosto em diante, serão enviados em julho, através de correspondência registrada. Caso não o receba, por não se encontrar em casa, etc, favor entrar em contato com o Hoken Nenkin.

<Itens necessários para retirar o cartão>

Documento de identidade da pessoa que comparecer no balcão (Zairyuu Card, carteira de motorista, passaporte, cartão My Number, etc). ※Quando outra pessoa além da registrada na mesma unidade familiar, vier retirar o Hokenhou, também deve trazer procuração do chefe da unidade familiar.

Nos seguintes casos, é necessário realizar os trâmites no prazo de 14 dias:

●**Trâmite de desligamento do Kokumin Kenkou Hoken:** Quando afiliar-se ao Kenkou Hoken (Seguro Social de Saúde ou outros) da empresa onde trabalha, ou, quando for reconhecido como dependente de um afiliado.

●**Trâmite de ingresso no Kokumin Kenkou Hoken:** Quando perder a qualificação de seguro do Kenkou Hoken (Seguro Social de Saúde ou outros) da empresa onde trabalha, ou, quando deixar de ser dependente de um afiliado.

※Esteja atento ao fato de que os trâmites de aquisição/perda de qualificação de seguro do Kokumin Kenkou Hoken não são realizados automaticamente.

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512

市営住宅の入居者を募集します **Inscrições para Moradias da Prefeitura (Shiei Juutaku)**

Período de inscrição: 14 (sex) a 24 de julho (seg) das 8h30 ~ 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)

O formulário estará a disposição a partir do dia 3 de julho (seg) no Juutakuka (2º piso da prefeitura de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka e subprefeituras.

Época de entrada na moradia: início de outubro (previsão). ※Não há limite do período de ocupação.

Modo de seleção: O inquilino será escolhido através de sorteio aberto ao público. Este será realizado após a Comissão de Administração de Moradias da Prefeitura selecionar entre os inscritos, aqueles aptos a participarem do sorteio.

Requisitos para a inscrição: ○Residir ou trabalhar no município;

○Estar em dificuldades com relação à moradia atualmente;

○Estar em dia com o pagamento dos Impostos Municipais, taxas do seguro de saúde;

○O solicitante e as pessoas que irão morar juntos não são membros da máfia (Bouryokudan in);

○Estar morando com familiar atualmente ou possuir familiar que irá morar junto (com exceção da moradia p/ morar sozinho);

○O total da renda mensal do Setai (unidade familiar) deve ser inferior a 158.000 ienes (214.000 ienes no caso de corresponder a determinados requisitos. Conferir mais informações no guia de inscrição para ingresso nas moradias municipais.)

Requisitos adicionais para a moradia p/ morar sozinho Deve corresponder a um dos casos abaixo:

Pessoa que na ocasião da inscrição, tiver 60 anos de idade ou mais; pessoa com deficiência; beneficiário do Seikatsu Hogo (auxílio à subsistência); ※Moradias para morar sozinho: somente o Kitashin Danchi Dai 205 gou e Dai 206 gou.

Requisito adicional para a moradia acessível à cadeira de rodas O solicitante ou pessoa que irá morar junto deve possuir a caderneta de deficiente físico;

Favor conferir mais detalhes sobre os demais requisitos, ingresso na moradia etc. no Guia de inscrição.

Moradias disponíveis Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	Área m²	Piso	Aluguel (Reiwa 5) mensal/¥ (*1)
[Moradia destinada a todas as pessoas] Kitashin Danchi Dai 205, 206 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 andares	1DK	35,72	2	13.400 ~ 20.000
[Moradia destinada a todas as pessoas] Kitashin Danchi Dai 208, 308, 307 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 andares	2DK	45,40 45,30	2, 3, 3	17.100 ~ 25.500
[Moradia destinada a todas as pessoas] Shin Asahi-cho Dai 4 Danchi Dai 9 Gou (Shin Asahi-cho)	1987	2 andares	3K	64,92	—	16.300 ~ 24.300
[Moradia destinada a todas as pessoas (acessível a cadeira de rodas)] Kitashin Danchi Dai 101, 102 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 andares	3DK	64,60	1	24.400 ~ 36.300

Inscrição, mais informações: Juutakuka TEL.: 0749-65-6533